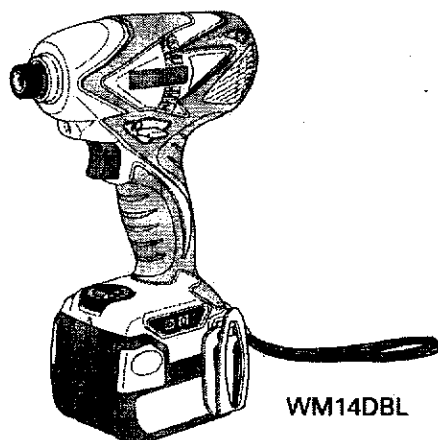


HITACHI

Electronic Pulse Driver
Elektrischer Impulsschrauber
Ηλεκτρονικός οδηγός παλμών
Wkrętarka z elektroniczną kontrolą wibracji
Elektronikus impulzus-meghajtás
Elektronický pulzní šroubovák
Elektronik darbeli sökme takma aleti
Bormaşınă cu rotopercuţie
Elektronski udarni vijaknik
Электронный импульсный шуруповерт

WM 14DBL • WM 18DBL



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

а) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

б) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

с) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

а) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

б) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

с) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

д) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

е) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

ф) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

а) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

б) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

с) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

д) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента. Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травм.

е) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

ф) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.

- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.

Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.

- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.

- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.

- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.

При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.

- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.

- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

5) Использование и хранение батарей

- a) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.

Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.

- b) Используйте электроинструмент только с четко предусмотренными комплектами батарей.

Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.

- c) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.

Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.

- d) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней.

При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу.

Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.

6) Обслуживание

- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОННОГО ИМПУЛЬСНОГО ШУРУПОВЕРТА

1. Данная ручная машина предназначена для сверления отверстий, а также завинчивания и отвинчивания винтов. Используйте ее только для выполнения указанных операций.
2. Используйте наушники при эксплуатации в течение длительного времени.
3. Выполнение работы одной рукой представляет очень большую опасность; при работе крепко держите инструмент обеими руками.
4. После установки насадки шуруповерта, слегка потяните насадку наружу, чтобы убедиться в том, что она не отделится. В случае если насадка не будет установлена надлежащим образом, она сможет отделиться во время эксплуатации, что может привести к опасности.
5. Используйте насадку, которая будет соответствовать шурупу.

6. Затягивание шурупа при помощи ударного инструмента, расположенного под углом к шурупу, может привести к повреждению головки шурупа, а надлежащее усилие не будет передано на шуруп. Располагайте инструмент прямо по одной линии с шурупом для затягивания.
7. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 40°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре более, чем 40°C. Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
8. Не используйте зарядное устройство непрерывно. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.
9. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
10. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
11. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
12. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
13. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
14. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
15. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
16. При сверлении отверстий в стене, поле или потолке соблюдайте осторожность, стараясь не повредить скрытую проводку.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного продукта, мотор может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается.
В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.

3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться. В таком случае, прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого, можете вновь её использовать.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания, убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
 - Во время работы убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль.
 - Убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль, которая попадает на зарядное устройство во время работы.
 - Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
 - Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.)
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не выкидывайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
7. Если не удастся произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с прибора или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу. Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной. Существует возможность появления раздражения на коже.

3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При попадании проводящих инородных тел на полюс батареи возможно короткое замыкание, что может привести к пожару. Следите за этим при хранении батареи.

- Не храните проводящую стружку, гвозди, стальную или другую проволоку в одной упаковке с инструментом.
- Во избежание короткого замыкания установите батарею в электроинструмент или, при отсутствии вентиляционных отверстий, храните её в упаковке. (См. Рис. 1)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель			WM14DBL	WM18DBL
Производительность	Электронно-импульсный режим	Шуруп для дерева	ø 4,2 x 75	
	Режим закручивания винтов	Обыкновенный болт	M4 - M10	
		Высокопрочный стяжной болт	M4 - M6	
	Режим вкручивания саморезов	Саморез	ø 6	
	Режим сверления	Сверление дерева	ø 21	
		Сверление стали	ø 10	
		Сверление бетона	ø 6	
Режим электронной муфты	Маленький винт	M6		
Крутящий момент [при 20°C, полная зарядка]	Режим закручивания винтов [Время затягивания: 3 сек.]		Максимальный 30 N·m {306 kgf·cm}	Максимальный 33 N·m {337 kgf·cm}
			высокопрочный винт M10 (класс прочности: 12,9) Используются шестигранный патрон	
	Режим сверления		11 N·m {112 kgf·cm}	
	Режим электронной муфты		5-позиционная муфта 2,3 - 5,3 N·m (23 - 54 kgf·cm)	
Форма кромки			Ширина плоской части 6,35, форма головки	
Двигатель			Двигатель постоянного тока	
Скорость без нагрузки [при 20°C, полная зарядка]	Электронно-импульсный режим		0 - 1100 мин ⁻¹	
	Режим закручивания винтов		0 - 640 мин ⁻¹	
	Режим вкручивания саморезов		0 - 1100 мин ⁻¹	
	Режим сверления		0 - 1100 мин ⁻¹	
	Режим электронной муфты		0 - 450 мин ⁻¹	
Количество импульсов [при 20°C, полная зарядка]	Электронно-импульсный режим		0 - 1090 мин ⁻¹	
	Режим закручивания винтов		0 - 700 мин ⁻¹	
	Режим вкручивания саморезов		0 - 1090 мин ⁻¹	
Аккумуляторная батарея			BSL1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ah 8 элементов)	BSL1830: Li-ion 18 В (3,0 Ah 10 элементов)
Размеры инструмента общая длина x высота x высота центра			162 MM x 250 MM x 31 MM (BSL1430 прилагается)	162 MM x 252 MM x 31 MM (BSL1830 прилагается)
Вес			1,5 kg (Felszerelt BSL1430 прилагается)	1,7 kg (Felszerelt BSL1830 прилагается)
Светодиодный индикатор			белого цвета	
Световой индикатор заряда батареи			красного цвета	

Зарядное устройство

Модель	UC18YRSL
Напряжение зарядки	14,4 В 18 В
Вес	0,6 кг

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Кроме главного устройства (1) в комплект входят запчасти, перечисленные в таблице ниже.

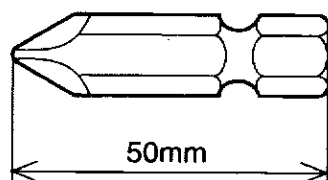
WM14DBL (2LSRK)	① Зарядное устройство (UC18YRSL) 1 ② Аккумулятор (BSL1430) 2 ③ Пластмассовый чемодан 1 ④ Крышка аккумуляторной батареи 1
WM14DBL (NN)	Зарядное устройство, аккумуляторная батарея, пластмассовый чемодан и крышка аккумуляторной батареи не входят в комплект.
WM18DBL (2LSRK)	① Зарядное устройство (UC18YRSL) 1 ② Аккумулятор (BSL1830) 2 ③ Пластмассовый чемодан 1 ④ Крышка аккумуляторной батареи 1
WM18DBL (NN)	Зарядное устройство, аккумуляторная батарея, пластмассовый чемодан и крышка аккумуляторной батареи не входят в комплект.

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

1. Крестообразная насадка шуруповерта

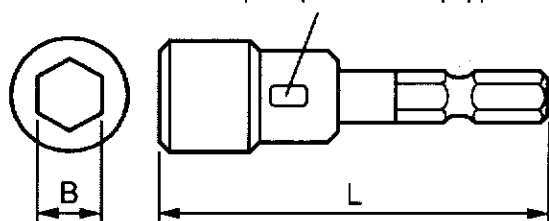
Насадка №	Код №
№ 2	992671
№ 3	992672



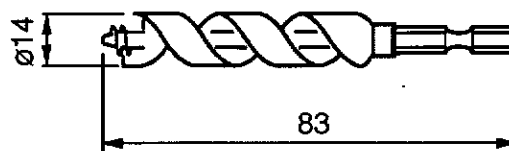
2. Шестигранное гнездо

Наименование детали	Выгравированные цифры	L	B	Код №
Шестигранное гнездо 5 мм	8	65	8	996177
Шестигранное гнездо 6 мм	10	65	10	985329
Шестигранное гнездо 5/16"	12	65	12	996178
Шестигранное гнездо 8 мм	13	65	13	996179
Шестигранное гнездо 10 мм (маленький тип)	14	65	14	996180
Шестигранное гнездо 10 мм	16	65	16	996181
Шестигранное гнездо 10 мм	17	65	17	996182
Шестигранное длинное гнездо 1/2"	21	166	21	996197

Выгравированные цифры

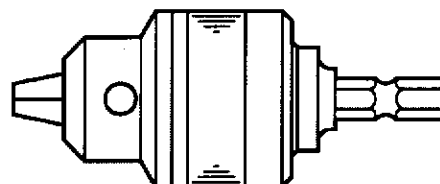


3. Сверло для работ по дереву: код № 959183



4. Адаптер сверлильного патрона в комплекте: код № 321823

Используйте сверла, имеющиеся на местном рынке.



Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- Завинчивание и удаление небольших винтов и болтов, крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т. п.
- Сверление различных пород дерева.
- Сверление различных металлов.

СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

1. Снятие батареи

Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи для снятия батареи (см. Рис. 1 и 2).

ОСТОРОЖНО

Никогда не замыкайте батарею накоротко.

2. Установка батареи

Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. Рис. 2).

ЗАРЯДКА

Перед использованием электронного импульсного шуруповерта зарядите батарею следующим образом.

1. Подключите зарядное устройство к розетке сети питания с помощью силового кабеля.

После подсоединения зарядного устройства к розетке сети питания с помощью силового кабеля его сигнальный индикатор начнет мигать красным светом. (С интервалом в 1 с)

2. Вставьте батарею в зарядное устройство

Плотно вставьте батарею в зарядное устройство до появления линий, см. Рис. 3 и 4.

3. Зарядка

Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.

Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом (С 1-секундными интервалами) (См. Таблицу 1).

(1) Индикация контрольной лампы

Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в Таблице 1, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблице 1

Индикации контрольной лампы				
Сигнальный индикатор горит или мигает красным светом.	Перед зарядкой	Мигает	Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)	
	Во время зарядки	Высвечивается	Высвечивается постоянно	
	Зарядка завершена	Мигает	Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)	
	Завершена невозможна	Высвечивается	Не высвечивается в течение 0,1 секунды. (выключается на 0,1 секунды)	Неисправность в батарее или в зарядном устройстве.
Сигнальный индикатор горит зеленым светом.	Режим ожидания при перегреве	Высвечивается	Высвечивается постоянно	Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна (Зарядка возобновится после охлаждения батареи)

(2) Относительно температуры аккумуляторной батареи температуры для заряжаемых батарей показаны в **Таблице 2**, перегревшимся батареям необходимо дать остыть прежде чем заряжать их.

Таблица 2 Температурный диапазон зарядки батарей

Аккумуляторные батареи	Температура, при которой можно заряжать батарею
BSL1430, BSL1830	0°C – 50°C

(3) Относительно времени зарядки
В зависимости от сочетания зарядного устройства и батарей, для зарядки батареи потребуется время, которое приведено в **Таблице 3**.

Таблица 3 Время зарядки (при 20°C)

Аккумулятор	Наибольшая
BSL1430, BSL1830	UC18YRSL Приблиз. 45 мин

ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.

5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батареи из зарядного устройства и храните их надлежащим образом.

Как продлить срок службы батарей

(1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.
Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.

Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

(2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре.

Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

ОСТОРОЖНО

- При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки, дайте зарядному устройству перерыв 15 минут, прежде чем использовать его снова.
- Если батарея заряжается, находясь в теплом состоянии вследствие ее использования или воздействия солнечных лучей, контрольная лампа может гореть зеленым. В этом случае позвольте батарее остыть, прежде чем продолжить зарядку.
- Когда контрольная лампа начнет мигать красным цветом (с 0,2-секундными интервалами), проверьте наличие посторонних предметов в отверстии для подключения аккумуляторной батареи и удалите их, если они обнаружатся. Если в нем не обнаружится каких-либо инородных предметов, рассмотрите вероятность неисправности батареи или зарядного устройства. Доставьте его в Ваш уполномоченный сервисный центр.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

1. Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации

Обязательно убедитесь в том, что рабочее место отвечает всем условиям, изложенным далее в отношении соблюдения мер предосторожности.

2. Проверка батареи

Обязательно убедитесь в том, что батарея плотно установлена. В случае если она будет совсем слабо держаться, она может отделиться и стать причиной травмы.

3. Установка насадки

○ Насадка шуруповерта

Всегда выполняйте следующие действия для того, чтобы установить насадку шуруповерта (рис. 5).

- (1) Оттяните направляющий обод немного назад, дальше от передней части инструмента.
- (2) Вставьте насадку в шестигранное отверстие в наковальне.
- (3) Отпустите направляющий обод, и он вернется в исходное положение.

ОСТОРОЖНО

Если направляющий обод не возвратится в исходное положение, значит насадка установлена неправильно.

○ Сверлильная головка

- Для сверления шестигранником его можно установить непосредственно в инструмент.
 - Для сверления без использования шестигранника необходимо использовать сверлильный патрон, продающийся отдельно.
- (1) Вставьте сверлильную головку в зажимный патрон
 - (2) Для фиксации сверлильной головки используйте торцовый ключ для зажимного патрона, поочередно вставляя его в три отверстия патрона. (рис. 11)
- Используйте железное сверло для сверления направляющего отверстия или отверстия 10 мм или менее.
- (1) Вставьте сверлильную головку в зажимный патрон
 - (2) Для фиксации сверлильной головки используйте торцовый ключ для зажимного патрона, поочередно вставляя его в три отверстия патрона. (рис. 11)

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Функция выбора режима

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте этот инструмент с переключателем режимов работы, установленным в нужное положение (установка производится со щелчком и фиксацией в выбранном положении).

Несоблюдение этого правила может привести к непредвиденному поведению инструмента, повреждению материалов и получению травм.

ОСТОРОЖНО

Не прикладывайте силу при переключении переключателя режимов работы.

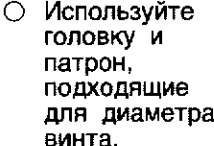
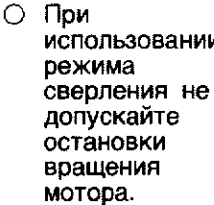
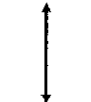
Режим работы выбирается посредством поворота переключателя на инструменте, чтобы нужный режим оказался напротив треугольной метки.

Можно выбрать любой из пяти режимов, описанных в таблице.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Величина крутящего момента затяжки, достигаемого для каждого отдельного режима работы, зависит от используемого винта и материала, в который он вкручивается.
После закручивания нескольких винтов выберите нужный режим с помощью переключателя.
- Для винтов используйте режим закручивания винтов.
- При переключении режима на включенном инструменте режим не меняется. Выключите инструмент перед сменой режима работы.

Пример выбора режима

Режим работы	Маркировка	Макс. крутящий момент	Применение		Примечания
Электронно-импульсный режим		3		Закручивание шурупов	  
		2			
		1			
Режим закручивания винтов			30 N·m 33 N·m	} *1 Закручивание винта	 
Режим вкручивания саморезов		2			
1		Вкручивание самореза (ø 3,5 или ø 4)*2			
Режим сверления			11 N·m	Сверление	
Режим электронной муфты		5	  2,3 N·m	} *3 Закручивание мелких крепежных винтов (M6) или саморезов, крепление гипсокартона	
		4			
		3			
		2			
		1			

*1: WM14DBL : 30 N·m, WM18DBL : 33 N·m.

*2: Перед креплением тонкого листа саморезом убедитесь, что диаметр самореза подходит для толщины листа.

*3: В режиме электронной муфты 4 или 5 возможно кратковременное обратное вращение при росте нагрузки, позволяющее снизить риск повреждения головки винта.

2. Технические характеристики импульсной электронной отвертки

В отличие от обычных ударных отверток электронная импульсная отвертка создает ударную силу посредством повторяющейся смены направления вращения мотора.

Такая конструкция обеспечивает более тихую работу.

Следующие особенности нетипичны для обычных ударных отверток, однако они не являются признаком неисправности.

- Инструмент нагревается при длительном закручивании винтов.

Для защиты мотора и электронных компонентов, управляющих мотором, инструмент снабжен схемой теплозащиты.

В зависимости от типа винта и материала, ударное воздействие может начинаться рано.

Поскольку ударное воздействие ведет к повышению температуры мотора и электроники, возможно быстрое срабатывание схемы теплозащиты.

Сведения о возобновлении работы после срабатывания схемы теплозащиты см. в разделе "1. Непрерывная эксплуатация" на стр. 103.

Кроме того, в электронной импульсной отвертке вращение мотора постоянно контролируется для обеспечения оптимального режима работы.

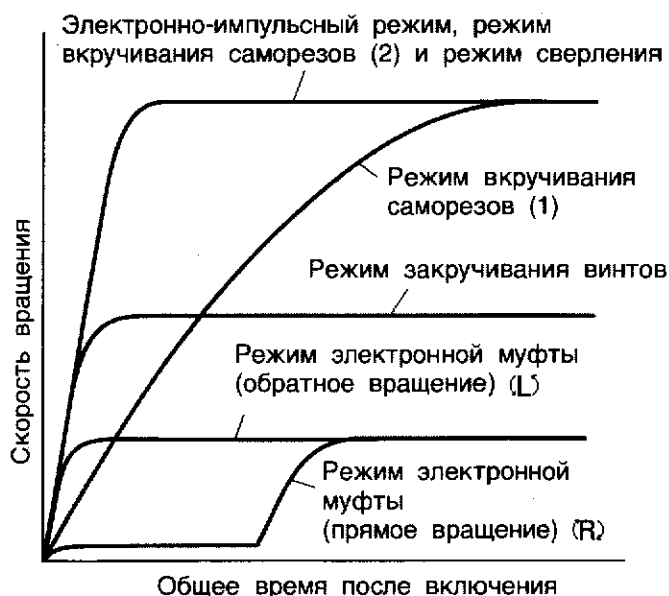
Поэтому во время работы возможны следующие ситуации.

- Поведение инструмента отличается от выбранного режима.

В режиме вкручивания саморезов (1) постепенно повышается скорость.

В режиме электронной муфты (обычное вращение) мотор некоторое время после запуска вращается с очень низкой скоростью, затем скорость повышается.

В режиме электронной муфты с обратным вращением мотор сразу после включения вращается с заданной скоростью.



- Инструмент может не возвращаться в исходный режим после ударной работы.

Если головка или патрон вынуты из шурупа или винта, когда нажат выключатель, инструмент может продолжать работать в ударном режиме.

Для возврата в исходный режим отпустите выключатель, затем начните следующую операцию.

- Скорость вращения мотора не снижается даже при низком уровне заряда батареи.

Поскольку в инструменте используется схема поддержания скорости вращения, скорость вращения остается постоянной даже при низком уровне заряда батареи. Это позволяет эффективно использовать инструмент до разряда батареи. При этом сложно судить об уровне заряда батареи по скорости вращения, и инструмент может неожиданно прекратить работу.

Всегда проверяйте уровень заряда батареи, нажимая на кнопку проверки уровня заряда.

3. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади) при нажатии на нажимную кнопку со стороны R.

Для того чтобы сверло вращалось против часовой стрелки, нажимную кнопку нажимают со стороны L (См. Рис. 6) (На корпусе предусмотрены метки (L) и (R)).

ОСТОРОЖНО

Положение нажимной кнопки не может быть переключено в то время пока инструмент вращается ударный шуруповерт. Для переключения положения нажимной кнопки необходимо остановить инструмент, а затем установить нажимную кнопку в нужное положение.

4. Функционирование пускового переключателя

- Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.

- Скорость вращения можно регулировать, изменяя нажатие на пусковой переключатель. Скорость будет низкой, при легком нажатии на пусковой переключатель, и будет увеличиваться по мере увеличения нажатия на пусковой переключатель.

5. Использование крюка

Во время работы вы можете вешать электроинструмент на пояс с помощью специального крюка.

ОСТОРОЖНО

- Надежно размещайте электроинструмент на поясе, не допускайте соскальзывания электроинструмента до фиксации на крюке.

Соскальзывающий электроинструмент может стать причиной несчастного случая.

- Электроинструмент, носимый на крюке, должен быть без сверла/рабочей насадки. Сверло/рабочая насадка в патроне электроинструмента, носимого на крюке, может нанести травму.

- Надежно закрепите крюк. Ненадежная фиксация крюка может стать причиной травм во время ношения электроинструмента.

- (1) Снятие крюка.

Выверните крепежные винты с помощью отвертки Philips. (Рис. 7)

- (2) Установка крюка и затяжка винтов.

Плотно вставьте крюк в паз на корпусе электроинструмента и зафиксируйте его, плотно затянув крепежные винты. (Рис. 8)

6. Информация об индикаторе заряда батареи

Нажатие переключателя индикатора заряда батареи активирует световой индикатор заряда батареи, по состоянию которого вы можете проверить остаточный заряд батареи. (Рис. 9) Снятие пальца с переключателя выполняет выключение светового индикатора заряда батареи. В Таблице 4 показано состояние светового индикатора заряда батареи в сопоставлении с фактическим зарядом батареи.

Таблица 4

Состояние светового индикатора	Фактический заряд батареи
	Достаточный заряд батареи.
	Батарея заряжена наполовину.
	Батарея практически разряжена. Зарядите батарею как можно скорее.

В виду того, что состояние светового индикатора заряда батареи зависит от температуры окружающей среды и характеристик элемента питания, его показания следует считать ориентировочными.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Не подвергайте зону управления сильному динамическому воздействию, не допускайте ее повреждения. Это может привести к неисправностям.
- В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, световой индикатор заряда батареи загорается только при нажатом переключателе индикатора заряда батареи.

7. Рекомендации по использованию светодиодной подсветки

Нажатие переключателя светодиодной подсветки в зоне управления реализует включение или выключение светодиода. (Рис. 10)

В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, рекомендуется кратковременное включение светодиодной подсветки.

ОСТОРОЖНО

- Не смотрите на свет светодиода. Постоянное воздействие света светодиода на глаза вредно для глаз.

ПРИМЕЧАНИЕ

- В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, оставленный во включенном состоянии светодиод автоматически отключается по истечении ок. 15 минут.

8. Затягивание и ослабление винтов

Установите насадку, которая подходит винту, выровняйте насадку в шлицах головки винта, а затем затяните винт.

Нажимайте на инструмент с усилием, достаточным именно для того, чтобы удерживать насадку прижатой к головке винта.

ОСТОРОЖНО

- Приложение инструмента для затягивания в течение слишком длительного времени приведет к чрезмерному затягиванию винта и может сломать шуруп. Затягивание шурупа при помощи данного инструмента, расположенного под углом к шурупу, может привести к повреждению головки шурупа, а надлежащее усилие не будет передано на шуруп. Располагайте инструмент прямо по одной линии с шурупом для затягивания.
- Используйте отвертку с насадкой, соответствующей крестообразному шлицу винта. Следует всегда использовать соответствующую насадку, особенно при затягивании саморез, поскольку насадка неправильного размера может сорвать шлицы.

9. Объем работ, выполняемый после каждой операции зарядки

В следующей таблице указан примерный объем работ, выполняемый после каждой операции зарядки аккумуляторной батареи.

(Количество затягиваемых винтов и просверленных отверстий немного меняется в зависимости от твердости дерева или металла, температуры окружающей среды, характеристик зарядного устройства и т. д.)

5Режим работы	Операция			Модель	WM14DBL	WM18DBL
Электронно-импульсный режим	Завинчивание шурупа	Ø 4,2 x 75		Lauan	Приблиз. 240	Приблиз. 290
Режим закручивания винтов	Закручивание винтов	M10 x 30		S10C	Приблиз. 750	Приблиз. 900
Режим вкручивания саморезов	Вкручивание саморезов	Ø 5 x 19		C-образный профиль t2,3 + SPCC t1,6	Приблиз. 160	Приблиз. 190
Режим сверления	Сверление дерева	Ø 15		American pine t18	Приблиз. 450	Приблиз. 540
	Сверление стали	Ø 6,5		SPCC t1,6	Приблиз. 120	Приблиз. 145
	Сверление бетона	Ø 6 x 30		Бетон	Приблиз. 80	Приблиз. 95
Режим электронной муфты	Завинчивание мелкого крепежного винта	M6 x 12		S10C	Приблиз. 1000	Приблиз. 1200

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Непрерывная эксплуатация

При непрерывной работе в ударном режиме может быстро сработать схема теплозащиты. (См. раздел "2. Технические характеристики импульсной электронной отвертки" на стр. 101.)

Когда сработавшая схема теплозащиты отключает инструмент, индикатор мигает, показывая, что инструмент перегрелся. Индикатор автоматически гаснет через прибл. 30 с.

При непрерывной эксплуатации после замены батареи делайте перерыв в работе длительностью около 15 минут.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Когда инструмент отключается в результате срабатывания схемы теплозащиты, дайте ему достаточно остыть. Когда инструмент остынет, можно вернуться к работе.
- Если инструмент недостаточно остыл, он не включается при нажатии на кнопку. При нажатии на кнопку индикатор мигает. Дождитесь, пока инструмент остынет.
- В процессе непрерывной эксплуатации не прикасайтесь к передней части инструмента. Она нагревается до высокой температуры.

2. Меры предосторожности при эксплуатации выключателя регулятора скорости

Данный выключатель оснащен встроенной электронной схемой, которая плавно изменяет скорость вращения. Следовательно, когда пусковой переключатель будет только слегка нажат (вращение с низкой скоростью), а двигатель остановится во время непрерывного завинчивания винтов, компоненты электронной схемы могут перегреться и получить повреждения.

3. Удерживание инструмента и приложение давления

Надежно удерживайте инструмент обеими руками и прижимайте его к шурупу или винту.

Нет необходимости сильно давить на инструмент по направлению к поверхности.

НЕ применяйте чрезмерное давление и усилие при работе с инструментом. Это может привести к его повреждению.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой "сердце" электроинструмента.

Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

4. Наружная очистка

Когда инструмент загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

5. Хранение

Храните инструмент в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

6. Порядок записей по техобслуживанию ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ремонт, модификацию и осмотр механизированного инструмента фирмы Hitachi следует проводить в авторизованном сервисном центре Hitachi.

Этот перечень запасных частей пригодится при представлении его вместе с инструментом в авторизованный сервисный центр Hitachi с запросом на ремонт или прочее обслуживание.

При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 85 дБ(А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 74 дБ(А)

Погрешность K_{pA} : 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Толчковое затягивание зажимов максимальной мощности устройства:

Величина вибрации $a_h = 11,5 \text{ м/с}^2$

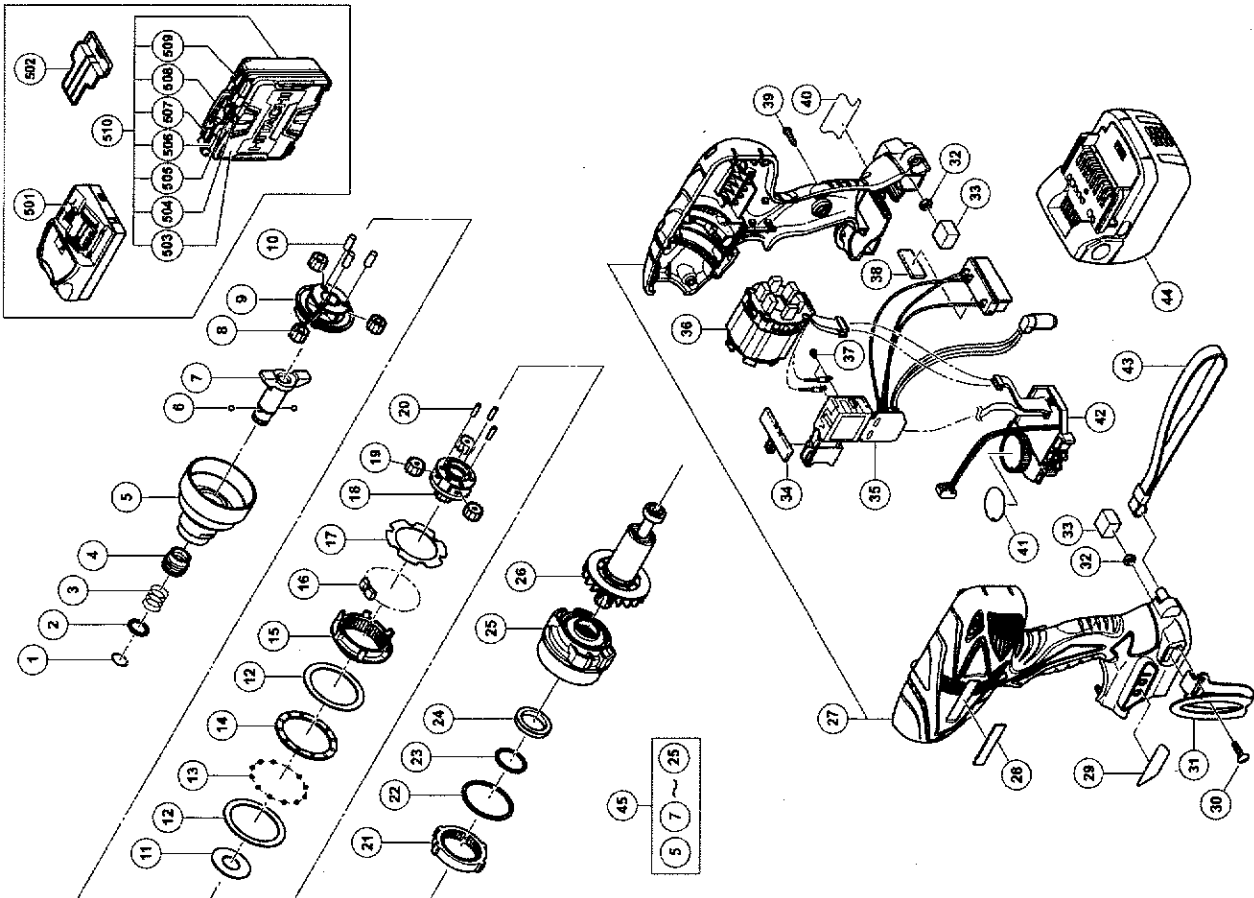
Погрешность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.

Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



Item No.	Part Name	Q'TY
34	PUSHING BUTTON (A)	1
35	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
36	STATOR FET PCB	1
37	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M3 x 5	2
38	CUSHION	1
39	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	10
40	NAME PLATE	1
41	SEAL	1
42	CONTROLLER ASS'Y	1
43	STRAP	1
44	BATTERY	2
45	GEAR BOX ASS'Y	1
501	CHARGER (UC18YRSLX)	1
502	BATTERY COVER	1
503	COVER	1
504	SUB LATCH	1
505	KNOB (C)	1
506	LATCH	2
507	KNOB (L)	1
508	HANDLE	1
509	KNOB (R)	1
510	CASE ASS'Y	1

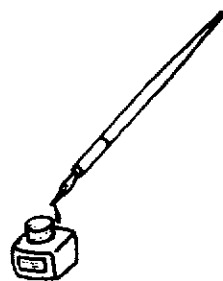
Item No.	Part Name	Q'TY
1	RETAINING RING	1
2	WASHER (D)	1
3	GUIDE SPRING (D)	1
4	GUIDE SLEEVE (D)	1
5	HAMMER CASE	1
6	STEEL BALL D3.5	2
7	ANVIL	1
8	IDLE GEAR (B)	3
9	HAMMER	1
10	NEEDLE ROLLER	3
11	WASHER (D)	1
12	WASHER (E)	2
13	STEEL BALL D2.5	12
14	WASHER (F)	1
15	RING GEAR (B)	1
16	DAMPER	6
17	WASHER (C)	1
18	PINION (B)	1
19	IDLE GEAR (A)	3
20	NEEDLE ROLLER	3
21	RING GEAR (A)	1
22	WASHER (B)	1
23	WASHER (A)	1
24	METAL	1
25	INNER COVER	1
26	ROTOR	1
27	HOUSING (A) (B) SET	1
28	HITACHI PLATE	1
29	PANEL SHEET (B)	1
30	TRUSS HD. SCREW M4	1
31	HOOK	1
32	LOCK NUT M4	2
33	PACKING	2

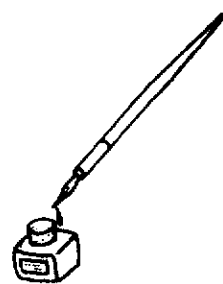
English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln)	Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Română <u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Slovenščina <u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	







Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lifov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.		
Deutsch ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/CE, 2006/95/CE und 2006/42/CE entspricht. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Türkçe AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.		
Ελληνικά ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.		
Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenščina EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/EC, 2006/95/EC in 2006/42/EC. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.		
Magyar EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, 2006/95/EC és 2006/42/EC Direktívaival összhangban. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Русский ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2006/42/EC. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.		
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="68 1621 784 2011"> Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan </td> <td data-bbox="784 1621 1502 2011">  30. 9. 2010 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director </td> </tr> </table>		Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	 30. 9. 2010 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	 30. 9. 2010 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director		



HITACHI POWER TOOLS RUS

APPLICATION FOR PAYMENT/ ЗАЯВКА НА ОПЛАТУ

x

CASH Advance/ Оплата наличными
Card Request/ Оплата картой
BANK transfer/ Оплата безналично

Name/ ФИО	Zavrazhnova Lidia
Department/ Отдел	Logistic
Date/ Дата	28.05.2012
Amount (in RUB)/ Сумма	5 000 000,00

Type of expenses/
Вид расхода

x

- General expenses
- Marketing expenses
- Bussiness trip

- Car expenses
- Entertainment
- Other

Purpose of Expense/ Назначение расхода	Оплата за электроинструмент по договору №229977 от 12.01.2012 ООО "ПромОборудование"
---	--

Authorized by: Manager of respective Department: _____

General Manager: _____

Current status:		
	Paid on/ Дата оплаты:	
	Amount/ Сумма:	
	Document:	